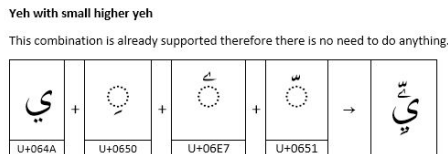


**To: Unicode Technical Committee**  
**From: Mussa A. A. Abudena**  
**Subject: Comments on L2/16-056 Proposal to encode Al-Dani Quranic Marks**  
**Date: 27 April 2016**

Below are my observations about the proposal sent in 24/2/2016 by Lateef Sagar Shaikh under title: "Proposal to encode Al-Dani Quranic marks used in Quran published in Libya" with reference number (L2/16-056). This proposal drew heavily on my proposal L2/16-044 "Proposal to encode Quranic marks used in Quran published in Libya with Commentary" (which was a revision of my earlier proposal L2/15-329).

1. L2/16-056 added only one word (AL-Dani) to my title, so L2/16-056 became "Proposal to encode Al-Dani Quranic marks used in Quran published in Libya".
2. On page 1 of L2/16-056 it states: "The author requests the encoding of alternate dammatan which is used in Quranic text written and published in Pakistan." In fact there is no relation between this request and the L2/16-056 proposal.
3. The unique and only one reference to my proposal is on page 10 of L2/16-056.
4. L2/16-056 selected (16) marks (without redrawing) of (37) which I drew and gave their names prepared to encoded them by your consortium.
5. L2/16-056 changed the names of some marks by adding word "ALTERNATE" to the names that already I gave, on other hand L2/16-056 used the same names for the rest.
6. L2/16-056 used the same figures which I already used.
7. L2/16-056 made errors about the Al-dani script, specifically:
  - a) This shape of (Ya) not included in Al-dani at all.



- b) L2/16-056 does not reflect the rules of writing Arabic seen and Arabic sad without Senna according to Al-dani, and the statement on page 6 "Which means that removing senna is a calligraphic style and should be programmed in the font if required" is incorrect.
- c) L2/16-056 states the following about Alef Khingarih in page 6:
 

"This character has same visual and linguistic properties are "Arabic Letter Superscript Alef – U 670". Therefore this should not be encoded as a separate character."

But if you refer to table 2 (mark No. 7) in my proposal :( L2/16-044) you will find a significant difference between them.

Comparison between the writing of Quran in narration Hafs (Khrraz) and narration Qaloon (Aldani)

No.	Name	Khrraz	Aldani
7	ARABIC ALEF KHINGARIH	ا	ا

- d) The original ALDANI ARABIC ALEF WASLA is ALEF without dot over it (ا), doesn't as is noted in page 2 of L2/16-056 proposal (mark No. 15), then dot, Sukun, kasra, or fatha two of them added to it.
- e) ALDANI ARABIC ALEF WASLA never appears in final form as was mentioned in page 5 of L2/16-056:

Shapes of suggested characters

Character	Isolated	Final	Middle	Initial
ا	ا	ا	ا	ا
ا	ا	ا	ا	ا

ا	ا	ا		
ا	ا	ا		

- f) Incorrect position of HAMZA below ALEF

ا	+	ا	+	ا	+	ا	+	ا	→	ا
U+0644		U+0652		U+08CB		U+0655		U+0650		ا

The correct shape in Al-dani script is:

ا

- g) This DAMMA (ا) is never used in Aldani script

ا	+	ا	→	ا
U+08CB		U+064F		ا

Aldani Arabic DAMMA has this shape (ا).

- h) L2/16-056 ignored one of important and frequently used mark in Aldani script that is (ا), see page 1 (mark number 2) in my proposal (L2/16-044).
- i) L2/16-056 ignored another important mark in Aldani script that is (ا), see page 2 (mark number 15) in my proposal (L2/16-044).